

国家外语非通用语种  
本科人才培养基地教材

# 波斯语 实用口语

曾延生 滕慧珠 编著

مکالمه زبان فارسی



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

# 波斯语实用口语

## مکالمه زبان فارسی

曾延生 滕慧珠 编著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 再版前言

本书初版至今已有十余年，书中有些内容已不适用，一些数据和语言本身都发生了变化，所以有必要进行修改和补充，以适应更多人员的使用和满足社会的需要。原书主要适合赴伊朗学习和工作的人员使用，对伊朗的情况介绍较多。随着我国政治、经济、文化、旅游业等各方面的发展，来华求学、工作、旅游的伊朗朋友也越来越多，为此本书在这方面补充了新的内容，供读者选用。

本书在原版的基础上，做了如下修改：

### 1. 再版共分三部分：

第一部分：语法和句型，共 14 课。

第二部分：情景对话，共 20 个场景。

第三部分：北京旅游，分 14 个景点和话题，该内容是新增的。

2. 修改了原版的错误，删掉了陈旧的内容及实用性不强的词语。
3. 对第一部分内容突出了每课的重点、句型和对话。
4. 在部分课文后面，结合该课的内容，增加了相关的词语，便于学生练习，也可供读者选用。
5. 分别列出了前二部分对话中的常用短语和句型，便于操练掌握。
6. 非对话句子或独立的句子用书面语。
7. 本书的第一部分内容配上了录音。

本书的全部修订工作由滕慧珠完成。在修订过程中，得到了伊朗德黑兰大学教授穆扎法尔·巴赫蒂亚尔博士（آقای دکتر مظفر بختیار）、穆罕默德·德赫刚尼博士（آقای دکتر محمد دهقانی）和玛赫穆德·沙基伯博士（آقای دکتر محمود شکیب）的支持和帮助。他们各自审阅了书中的部分内容。特别是穆罕默德·德赫刚尼博士对全书进行了几次修改润色，并提出了不少中肯的意见。本书在修订中，还得到了在北京大学攻读博士学位的孟娜女士（خانم دکتر الهام میرزانی）的帮助，在此对他

们表示衷心的感谢。

本书的出版得到了北京大学教材委员会的资助。北京大学出版社外语编辑部主任张冰和编辑张娜、兰婷为本书的出版付出了辛劳，在此一并表示谢意。

由于编者水平有限，虽经修改，仍难免有错漏之处，恳切希望读者批评指教。

编著者

2007年3月

## 原版前言

《波斯语实用口语》是一本适合于波斯语专业一、二年级学生和赴伊朗工作人员学习口语的最新课本。本书的特点是实用性强和知识性强。各课的内容力求典型，语言力求简洁。本书由两部分组成：第一部分共有 14 课，每课的内容结合一定的语法重点，介绍波斯语基本句型、基本词汇和日常生活对话；第二部分共有 21 个情景对话，内容广泛，涉及到中国赴伊朗人员可能遇到的各种生活问题。在每个情景对话后面，我们还适当补充了一些与对话有关的句型和词汇，以便他们根据实际情况加以选用。全书用伊朗德黑兰方言写成，并以波汉对译形式出现。

现在在北京大学东方学系任教的伊朗德黑兰大学教授穆扎法尔·巴赫蒂亚尔博士 (Dr. Mozafar Bakhtyar) 对全书进行了精心加工和润色。对此，我们表示深切的谢意。

另外，我们想说明两点。一点是由于篇幅和技术的原因，对书中的对话不可能做到逐字逐句的对译。另一点是书中所引用的各种数字和价格仅供读者参考，不完全同实际生活相符，希谅解。

限于我们的水平和经验，书中不足之处望读者指正。

曾延生 滕慧珠

1994 年 5 月 4 日

第一部分 (۱ - ۱۴) قسمت اول

语法和句型 دستور زبان و جمله ها

第一课 درس اول ..... 2

语法: ①代词 ضمير ②否定句 جمله ی منفی

③连接符 حرف اضافه

句型: ①这是什么? ②这报纸是谁的?

③您姓什么? ④这辆出租车是什么颜色?

第二课 درس دوم ..... 6

语法: 系动词 بودن

句型: ①您是什么地方人? ②今天天气怎么样?

③我懂波斯语。

对话: 我很健康. من حالم خوب است.

第三课 درس سوم ..... 13

语法: 表示“存在”的意思 بودن

句型: ①桌上有什么? ②水果店里有什么?

对话: 我在公司. من در شرکت هستم.

第四课 درس چهارم ..... 18

语法: ①动词 داشتن ②基数词 اعداد اصلی

句型: 一年有几个月?

对话: ①您有孩子吗? ②您喜欢吃什么?

① شما بچه دارید؟ ② شما چه غذایی را دوست دارید؟

- 第五课 درس پنجم ----- 26  
 语法：①形容词比较级 صفت برتر ②现在时 حال اخباری  
 句型：①这个好还是那个好？②我比谁都用功。  
 ③您是做什么工作的？  
 对话：家庭主妇的日常安排 دار خانم خانه ی یک روزانه ی برنامه
- 第六课 درس ششم ----- 35  
 语法：序数词 اعداد ترتیبی  
 句型：①一季有几个月？②今天是星期几？  
 ③明天是几号？
- 第七课 درس هفتم ----- 41  
 语法：祈使句 فعل امر  
 句型：①现在是工作时间…… ②我渴了……  
 对话：问候 احوال پرسى
- 第八课 درس هشتم ----- 48  
 语法：①形容词最高级 صفت برترین  
 ② 现在假定时 (一) (۱) حال التزامی  
 句型：①伊朗哪个城市最大？  
 ②我想喝咖啡。③请拿杯水来。  
 对话：公司的日程安排 برنامه ی روزانه ی شرکت
- 第九课 درس نهم ----- 59  
 语法：现在假定时 (二) (۲) حال التزامی  
 句型：①我该休息了。②他可能来，也可能不来。  
 ③我会说波斯语。  
 对话：①阿斯卡里与塔赫里大夫 عسکری و دکتر طاهری  
 ②病人与医生 بیمار و پزشک

第十课 درس دهم ----- 70

语法: ①现在假定时 (三) (۳) حال التزامی

②过去时 گذشته ی ساده

句型: ①你们有必要把这件事告诉他。

②昨天是星期几?

对话: 两位家庭主妇购物 خرید

第十一课 درس یازدهم ----- 79

语法: ①过去进行时 گذشته ی استمراری

②现在未完成时 حال ناتمام

③过去未完成时 گذشته ی ناتمام

句型: ①以前我每周都要去公园三四次

②我正在写论文。

③5分钟前我正在切哈密瓜。

对话: 记者采访纳迪里 مصاحبه ی خبرنگار با آقای نادری

第十二课 درس دوازدهم ----- 86

语法: ①现在完成时 گذشته ی نقلی

②被动式 فعل مجهول

句型: 您吃过晚饭了吗?

对话: 喝午茶 چای بعدازظهر

第十三课 درس سیزدهم ----- 96

语法: 无人称句 جمله های بدون فاعل

句型: 与无人称句连用的词: باید/می شود/می توان

对话: 叫出租车 تاکسی تلفنی



第十四课 **درس چهاردهم** ----- 104

语法: ①过去完成时 **گذشته ی دور**

②将来时 **زمان آینده**

句型: ①我昨晚被我孩子气疯了。

②我下周去马什哈德出差。

对话: 去设拉子出差 **رفتن به شیراز برای مأموریت**

**第二部分** ( ۲۰ — ۱ ) **قسمت دوم**

**گفتگوهای موضوعی** 情景对话

(1) 在餐厅 / **در رستوران** -----112

(2) 在伊朗朋友家做客 / **درمهمانی** -----120

(3) 在邮局 / **در پستخانه** -----132

(4) 在公共电话亭 / **در اتاقک تلفن عمومی** ----- 139

(5) 在果蔬店 / **در میوه فروشی و سبزی فروشی** -----144

(6) 在杂货店 / **در خواربارفروشی** ----- 153

(7) 坐火车旅行 / **مسافرت با قطار** -----158

(8) 坐飞机旅行 / **مسافرت با هواپیما** -----168

(9) 在鞋店 / **در کفاشی** -----182

- (10) 在帽子店 / در کلاه فروشی ----- 189
- (11) 在服装店 / در لباس فروشی -----194
- (12) 在医院 / در بیمارستان -----200
- (13) 问路 / در خیابان -----215
- (14) 在美容院 / در آرایشگاه -----222
- (15) 业余生活 / گذراندن اوقات فراغت در ایران -----227
- (16) 在宾馆 / در هتل -----237
- (17) 汽车维修站 / در تعمیرگاه -----245
- (18) 在银行 / در بانک -----252
- (19) 参观德黑兰国际博览会 / دیدار از نمایشگاه بین المللی تهران / -----262
- (20) 伊朗民族与宗教节日 / جشن های ملی و مذهبی ایران / ----- 271

### 第三部分

(۱ — ۱۴)

قسمت سوم

### 北京旅游 گردش در پکن

- (1) 迎接客人 / استقبال از مهمانان خارجی ----- 282
- (2) 北京一瞥 / نگاهی به پکن ----- 289
- (3) 游览天安门广场 / گردش در میدان تین آن من ----- 299
- (4) 参观北京大学 / دیدار از دانشگاه پکن ----- 306
- (5) 游览长城 / گردش در دیوار بزرگ چین ----- 316
- (6) 参观十三陵 / دیدار از سیزده مقبره ----- 324
- (7) 游览颐和园 / گردش در قصر تابستانی ----- 332
- (8) 参观故宫 / دیدار از قصر باستانی ----- 342
- (9) 参观天坛 / دیدار از معبد آسمانی ----- 351
- (10) 吃烤鸭 / در رستوران اردک پکن ----- 356
- (11) 谈京剧 / گفتگو درباره ی اپرای پکن ----- 361
- (12) 喝茶 / نوشیدن چای چینی ----- 366
- (13) 过春节 / عید بهار در چین ----- 373
- (14) 送行 / بدرقه ----- 379

قسمت اول ( ۱ — ۱۴ ) 第一部分

语法和句型

دستور زبان و جمله ها

## 第一课

## درس اول

语法：①代词 ضمير ②否定句 جمله ی منفی

③连接符 حرف اضافه

句型：①这是什么？ ②这报纸是谁的？

③您姓什么？ ④这辆出租车是什么颜色？

### (1) 这是什么？

### (1) این چیست ؟

1- 亚兹迪先生，这是什么？ 1- آقای یزدی ، این چیه (این چیست) ؟

2- 这是笔。 2- این قلمه (قلم است) .

1- 那是什么？ 1- اون (آن) چیه ؟

2- 那是钢笔。 2- اون خود نویسه ( خود نویس است) .

1- 那也是钢笔吗？ 1- اونم (آن هم) خود نویسه ؟

2- 不是，那是圆珠笔。 2- نه ، اون خود نویس نیست ، خود کاره (خودکار است) .

2- 不是，那是圆珠笔。

1- 这包东西是什么？ 1- این بسته چیه ؟

2- 这是一包书。 2- این بسته کتابه (کتاب است) .

1- 那包东西是什么？ 1- اون بسته چیه ؟

2- 那是一包衣服。 2- اون بسته لباسه (لباس است) .

1- 那包东西也是衣服吗？ 1- اون بسته هم لباسه ؟

2- 不是，那是杂志。 2- نه ، اون بسته لباس نیست ، مجله اس (مجله است) .

2- 不是，那是一包杂志。

(۲) این روزنامه مال کیست ؟ (۲) 这张报纸是谁的？

1- این روزنامه مال کیه (مال کیست) ؟ 1- 这张报纸是谁的？

2- این روزنامه مال منه (مال من است) . 2- 这张报纸是我的。

1- این مجله هم مال شما س (مال شما است) ؟ 1- 这本杂志也是您的吗？

1- 这本杂志也是您的吗？

2- نخیر ، این مجله مال من نیست ، مال اوناس (مال آنها است) . 2- 不，这杂志不是我的，是他们的。

2- 不，这杂志不是我的，是他们的。

1- این نامه مال کیه ؟ 1- 这封信是谁的？

2- این نامه مال احمده (مال احمد است) . 2- 这封信是艾哈迈德的。

1- این تمبر هم مال احمده ؟ 1- 这张邮票也是艾哈迈德的吗？

2- نه ، این تمبر مال احمد نیست ، مال علیه (مال علی است) . 2- 不，这张邮票不是艾哈迈德的，是阿里的。

2- 不，这张邮票不是艾哈迈德的，是阿里的。

### 替换词

### واژه های جایگزینی

尺	خط کش	笔记本，小册子	دفترچه
墨水	جوهر / مرکب	铅笔	مداد
纸	کاغذ	橡皮	مداد پاک کن
粉笔	گچ	胶水	چسب

书包	کیف مدرسه	笔盒	جامدادی
信封	پاکت	水彩笔	ماژیک
桌子	میز	地图	نقشه
椅子	صندلی	黑板	تخته سیاه
钱包	کیف پول	手包	کیف دستی
名片	کارت ویزیت	照片	عکس
夹子 (曲别针)	گیره	修改液	لاک غلط گیر

### (3) 您姓什么？

### (۳) اسم فامیل شما چیست؟

1- آقا ، ببخشید) ، اسم فامیل شما چیه (چیست)؟

1- 先生，对不起，您姓什么？

2- 我姓努里。

2- فامیل من نوریه (نوری است) .

1- 您的名字叫什么？

1- اسم کوچیکتون (کوچکتان) چیه؟

2- 我的名字叫穆罕默德。

2- اسم کوچیکم محمده .

1- پس ، اسم کاملتون محمد نوریه .

1- 那您的全名是穆罕默德·努里。

2- 对，完全正确。

2- بله ، کاملاً درسته (درست است) .

### (4) 这辆出租车是什么颜色？ (۴) این تاکسی چه رنگی است؟

1- این تاکسی چه رنگیه (این تاکسی چه رنگی است)؟

1- 这辆出租车是什么颜色？

- 2- این تاکسی زرده .  
2- 这辆出租车是黄色的。
- 1- اون اتوبوس چه رنگیه ؟  
1- 那辆公共汽车是什么颜色？
- 2- اون اتوبوس سبزه .  
2- 那辆公共汽车是绿色的。
- 1- این جیب چه رنگیه ؟  
1- 这辆吉普车是什么颜色？
- 2- این جیب آبیہ .  
2- 这辆吉普车是蓝色的。
- 1- اون اتومبیل چه رنگیه ؟  
1- 那辆轿车是什么颜色？
- 2- اون اتومبیل سفیده .  
2- 那辆轿车是白色的。
- 1- این کامیون چه رنگیه ؟  
1- 这辆卡车是什么颜色？
- 2- این کامیون سیاهہ . اما اون یکی خاکستریہ .  
2- 这辆卡车是黑色的，而另一辆是灰色的。

### 替换词

### واژه های جایگزینی

深色的	پررنگ	橙色的	نارنجی
浅色的	کم رنگ	粉红色的	صورتی
黑色的	مشکی (سیاه)	紫色的	بنفش
深蓝色的	کبود (سورمه ای)	红色的	سرخ (قرمز)
灰色 (深灰色的)	طوسی	咖啡色的	قهوه ای



## 第二课

## درس دوم

语法：系动词 بودن

句型：①您是什么地方人？②今天天气怎么样？

③我懂波斯语。

对话：我很健康。 من حالم خوب است.

(1) 您是什么地方人？ (۱) شما اهل کجا هستید؟

1- آقا، ببخشین (ببخشید)، شما اهل کجا هستین (هستید)؟

1- 先生，对不起，您是哪国人？

2- من ایرانی ام . شما چی؟

1- 我是中国人。 1- من چینی ام .

2- 您的职业是什么？ 2- شغلتون چیه؟

1- مهندس . شما هم مهندس هستین؟

1- 我是工程师。您也是工程师吗？

2- نه ، من منهدس نیستم ، کارگرم .

2- 不，我不是工程师，我是工人。

1- 普通工人，还是技术工人？ 1- کارگر معمولی یا فنی؟

2- 技术工人。 2- کارگر فنی ام .

1- ایشان هم (ایشان هم) کارگر فنی هستن (هستند)؟

1- 他也是技术工人吗？